

副詞「ただ」の使用条件

中国語母語学習者による
作文コーパスの事例に基づいて

阿部二郎

◆要旨

日本語学習者による副詞「ただ」の不自然な使用を訂正しようとする使用条件が明らかでない場合がある。本研究では中国語を母語とする日本語学習者の作文コーパス (LARP at SCU) に見られる「ただ」の使用に基づき、その使用条件 (制限) を記述した。主な使用条件 (制限) は、①名詞修飾できない、②「たった」の意で使えない、③「ただ」用法のとき「だけ」を伴わない、④限定の意では「だけ」等の限定表現との呼応が必要となる、である。特に④に関して、学習者は限定の意味で「ただ」を用いようとする傾向が見られるが、「ただ」自体は限定の意味を表さず、「ただ」と共起する限定表現がそれを担っているため、「ただ」を単体で用いた結果不自然な表現になることが多い。

◆キーワード

「ただ」、限定、日本語学習者、作文コーパス、LARP at SCU

◆ABSTRACT

The conditions for the use of the adverb *tada* (purely) are sometimes unclear. For this reason, Japanese language teachers may lack certainty as to how they should correct the unnatural use of *tada* by Japanese language learners. This study used a corpus of compositions by Japanese language learners in Taiwan (LARP at SCU) to describe the conditions for the use of *tada*. Four primary usage conditions (restrictions) for *tada* were identified: (1) *tada* cannot be used to modify nouns; (2) *tada* cannot be used in the sense of *tatta* (mere); (3) *tada* does not co-occur with *dake* (only), and (4) in contexts that imply limitation, *tada* needs to be used with a limiting expression such as *dake*. We found, in considering usage condition (4), that the use of *tada* by itself to communicate a sense of limitation is a common mistake made by Japanese language learners and often results in unnatural expressions, since *tada* does not, in itself, have a limiting meaning.

◆KEY WORDS

tada, limitation, Japanese language learners, corpus of essays, LARP at SCU

Conditions for the Use of the Adverb *tada* A Case Study of a Corpus of Essays Written by Chinese-Speaking Japanese Language Learners

JIRO ABE